



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

The Use of Thesauri and Vocabularies in Chinese and China-related Cultural Heritage

PAGODE Technical Workshop, 26 October 2020

Maja Veselič and Dunja Zorman

Department of Asian Studies, Faculty of Arts,

University of Ljubljana

Table of Contents



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

- THE SEMANTIC DEFINITION OF CHINESE AND CHINA-RELATED CULTURAL HERITAGE
- THESAURI IN GENERAL
- AAT / WIKIDATA COMPARED
- MAIN TAKEAWAYS

Chinese & China-related CH



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

missionaries, diplomats,
military, travellers/
adventurers/ explorers,
researchers/ experts, traders/
entrepreneurs, journalists,
students, activists, refugees

Flow of
PEOPLE

vessels, textiles, calligraphy, paintings and graphics.
sculptures and architectural components, furniture, musical instruments and theatre objects, personal care objects, games and toys, weapons and armours, official insignia, numismatic, books and other printed materials, scientific and technological instruments, tools and machines, ritual objects, cooking equipment and appliances, communication objects and electronics, transportation objects, export objects, photographs, videos maps, correspondence, receipts, inventory books, ledgers, diaries, official documents

Flow of
OBJECTS

Flow of IDEAS,
PRACTICES, AND
KNOWLEDGE

art, architecture & landscape design,
philosophy, politics, social theory,
literature, music, film & theatre; body-
mind, food, fashion; religion, religious
practices & festivals, science and
technology, European imagining of China



Art & Architecture Thesaurus®



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

中國圖像志索引典
Chinese Iconography Thesaurus

Thesauri and Europeana



Official Media Partner
DIGITAL CULTURE
www.digitalmeetsculture.net

	Preparation phase	Selection phase	Description
Keywords (KW)	3234	699	
Categories	12	5	<ol style="list-style-type: none"> 1. Historical Periods, 2. Ceramics, 3. Photography, 4. Textile & Furniture, 5. Other (selected words from Motifs, Object Types, Techniques, Materials, Geographic References, People, Ideas, Knowledge and Practices, Books)
KW present in AAT	289	239	
KW present in Wikidata	696	616	
Newly created entries in WD		83	<ol style="list-style-type: none"> 1. Historical Periods: 0 2. Ceramics: 45 3. Photography: 9 4. Textile & Furniture: 16 5. Other : 23

	Preparation phase	Selection phase	Examples of Keywords
Ceramics- related KW (total no.)	196	120	
Ceramics- related KW in AAT (total no.)	55	54	<p>General terminology: underglazing, pottery, etc.</p> <p>China-related terminology: Chinese ceramics, Chinese export ceramics, Qianlong period style, blue-and-white ceramics, Kraak, famille rose glaze, etc.</p>
Ceramics- related KW in Wikidata (total no.)	113	113	China-related terminology (subcategories): different types of porcelain like Ge, Guan, Xing ware
Ceramics-related newly created entries in WD (total no.)	/	45	Missing China-related terminology (subcategories): Chinese Imari, Jun, Longquan, Xiaozhou ware, underglaze red, Interregnum period, three-color ware, five colore ware, Batavia brown, Noya ware
Excluded Ceramics-related KW (total no.)	/	76	Synonyms, too detailed terminology/ not applicable to the main object types: tea dust glaze, shadow blue glaze, winter green, caldon glaze,

Categories missing in AAT		Video: the PAGODE controlled vocabulary with AAT in Wikidata entities		
	A	M	O	
	Keyword ENG	AAT	WIKIDATA	
Historical Periods				
Places/ parts of a city				
Chinese specific architecture				
Migration				
Concepts				
People				
	1	2	3	4
	Chinese Neolithic period	Chinese Neolithic periods	neolithic China (Q23646400)	
	Chinese Paleolithic period	Chinese Paleolithic periods	Paleolithic in China (Q47156595)	
	Xia dynasty	Xia (ancient culture, style, pe	Xia dynasty (Q169705)	
	Shang dynasty	-	Shang dynasty (Q128938)	
	Zhou dynasty	Zhou (culture)	Zhou dynasty (Q35216)	
	Western Zhou	Western Zhou	Western Zhou (Q1069609)	
	Eastern Zhou	Eastern Zhou	Eastern Zhou (Q2263327)	
	Warring States period	-	Warring States period (Q185063)	
	Spring and Autumn period	-	Spring and Autumn period (Q185047)	
	Qin dynasty	-	Qin dynasty (Q7183)	
	Han dynasty	-	Han dynasty (Q7209)	
	Western Han dynasty	Western Han	Western Han Dynasty (Q1072949)	
	Eastern Han dynasty	Eastern Han	Eastern Han Dynasty (Q1147037)	
	Wang Mang interregnum period	-	Wang Mang period (Q97614066)	
	Three Kingdoms period	Three Kingdoms (Chinese sty	Three Kingdoms (Q185043)	
	Shu Kingdom	-	Shu Han (Q320925)	
	Wu Kingdom	-	Eastern Wu (Q274488)	
	Wei Kingdom	-	Cao Wei (Q320930)	

AAT & Wikidata: pros and cons



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

	AAT	WIKIDATA
Advantages	<ul style="list-style-type: none"> Professional and reliable terminology 	<ul style="list-style-type: none"> The possibility of creation of new entries The possibility of creating richer semantic networks using „statements“
Disadvantages	<ul style="list-style-type: none"> Lacking some general terminology for Chinese and China-related material (for example Warring States period and Spring and Autumn period) 	<ul style="list-style-type: none"> Used by experts and non-experts → quality range is wide Additional revision needed

Controlled Vocabulary - Overview



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, Grant No. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

Keyword ENG	DA	DE	EL	ES	FI	FR	HU	IT	NL	SL	SV	AAT	WIKIDATA	ATT's URI	WIKIDATA URI				
1	A																		
2	B																		
3	C																		
4	D																		
5	E																		
6	F																		
7	G																		
8	H																		
9	I																		
10	J																		
11	K																		
12	L																		
13	M																		
14	N																		
15	O																		
16	P																		
1	Keyword ENG	DA	DE	EL	ES	FI	FR	HU	IT	NL	SL	SV	AAT	WIKIDATA	ATT's URI	WIKIDATA URI			
2	Chinese Neolithic period			Chinese neol	periodos n Neólithique en CH	Neolithicum in CH	Chinese Neolithic periods						neolithic China (Q23646400)		http://vocab.getty.edu/aat/300018340	www.wikidata.org/entity/Q23646400			
3	Chinese Paleolithic period			periodos paleolíticos	chinos	Chinese paleoliti	Chinese Paleolithic periods						Paleolithic in China (Q47156595)		http://vocab.getty.edu/aat/300120431	www.wikidata.org/entity/Q47156595			
4	Xia dynasty	Xia-dyr	Xia-Dyr	Δυνα	Dina	Xia-d' Dyna	Hszia	Dinas	Xia-dynasti	Xiady	Xia (ancient culture, style, period)		Xia dynasty (Q169705)		http://vocab.getty.edu/aat/300018354	www.wikidata.org/entity/Q169705			
5	Shang dynasty	Shang- (Shang- (Δυνα	Dina	Shang- Dyna	u	San	Dinas	Shang-dyna	Shang-				Shang dynasty (Q128938)			www.wikidata.org/entity/Q128938			
6	Zhou dynasty	Zhou-di	Zhou- (Δυνα	Dina	Zhou- Dyna	Hszia	Dinas	Zhou-dynas	Zhou	Zhou (culture)			Zhou dynasty (Q35216)		http://vocab.getty.edu/aat/300018372	www.wikidata.org/entity/Q35216			
7	Western Zhou	Westliche Zh	Dina	Lántir	Dynastie	Zh	Dinas	Westelijke	Vástr	Western Zhou			Western Zhou (Q1069609)		http://vocab.getty.edu/aat/300018381	www.wikidata.org/entity/Q1069609			
8	Eastern Zhou	Zhou	oriental					Oostelijke	Zhou	Eastern Zhou			Eastern Zhou (Q2263327)		http://vocab.getty.edu/aat/300018374	www.wikidata.org/entity/Q2263327			
9	Warring States period	Zeit der Strei	Reini	Taisté	Pério	Hada	Perio	Periode	var	De	str-		Warring States period (Q185063)			www.wikidata.org/entity/Q185063			
10	Spring and Autumn period	Forårs-	Zeit der	Δυνα	Prim	Kevát	Pério	Csin-	Perio	Periode	var	De	Spring and Autumn period (Q185047)			www.wikidata.org/entity/Q185047			
11	Qin dynasty	Qin-dyr	Qin-Dyr	Δυνα	Dina	Qin-d' Dyna	Hszia	Dinas	Qin-dynasti	Qindi-			Qin dynasty (Q7183)			www.wikidata.org/entity/Q7183			
12	Han dynasty	Han-dy	Han-Dy	Δυνα	Dina	Han-c' Dyna	Han-c'	Dinas	Han-dynast	Hand-			Han dynasty (Q2209)			www.wikidata.org/entity/Q2209			
13	Western Han dynasty	Westliche H	Han	Lántinen	Han-dynastia			Westelijke	Han-d	Western Han			Western Han Dynasty (Q1072949)		http://vocab.getty.edu/aat/300018391	www.wikidata.org/entity/Q1072949			
14	Eastern Han dynasty	Östliche H	Han	Itäinen	Han-dyna	Dinas	Oostelijke	Han-dy	Eastern Han				Eastern Han Dynasty (Q1147037)		http://vocab.getty.edu/aat/300018386	www.wikidata.org/entity/Q1147037			
15	Wang Mang interregnum period	Wang N	Wang Mang	Wan	Wang	Man	Man	Wang	Man	Man	Wang		Wang Mang period (Q97614066)			www.wikidata.org/entity/Q97614066			
16	Three Kingdoms period	Tre Kon	Zeit der	Tria	Tres	Kolmi	Trois	Háror	Tre	Re	De	Drie	Rijk	De	tre	Three Kingdoms (Chinese styles, period)	Three Kingdoms (Q185043)	http://vocab.getty.edu/aat/300018393	www.wikidata.org/entity/Q185043
17	Shu Kingdom	Shu Han	Shu	(Shu	H	Royaume	de	Regnc	Koninkrijk	S	Shu	H-	Shu Han (Q320925)			www.wikidata.org/entity/Q320925			
18	Wu Kingdom	Wu Han	Wu	(Wu	-	Royaume	de	Regnc	Koninkrijk	Y	Ostra-		Eastern Wu (Q274488)			www.wikidata.org/entity/Q274488			
19	Wei Kingdom	Wei Han	Wei	Wei	-	Royaume	de	Cao	V	Koninkrijk	Y	Ostra-	Cao Wei (Q320930)			www.wikidata.org/entity/Q320930			
20	Jin dynasty (265–420)	Jin-dyn	Jin-Dyn	Δυνα	Jin-d' Dyna	Hszia	Dinas	Jin-dynasti	Jindy-				Jin dynasty (Q27352)			www.wikidata.org/entity/Q27352			
21	Western Jin dynasty	Westliche Jir	Jin	occidental				Westelijke	Jin	Western Jin (culture, style, period)			Western Jin dynasty (Q1145470)		http://vocab.getty.edu/aat/300018399	www.wikidata.org/entity/Q1145470			
22	Eastern Jin dynasty	Östliche Jir	Jin	Itäinen	Dynastie	Jin	de	l'E	Oostelijke	J	De	sy	Eastern Jin (culture, style, and period)		http://vocab.getty.edu/aat/300018400	www.wikidata.org/entity/Q306928			
23	Sixteen Kingdoms	Sechzehn Rei	Dieciséis	R	Seize	Royau	Sedic	Periode	var	De	se		Sixteen Kingdoms		http://vocab.getty.edu/aat/300404597	www.wikidata.org/entity/Q683551			
24	Northern and Southern dynasties	Südliche und	Dina	Etelä	Dynastie	D	Dinas	Zuidelijke	en	Noo			Southern and Northern Dynasties		http://vocab.getty.edu/aat/300264899	www.wikidata.org/entity/Q49696			
25	Northern Wei dynasty	Nördliche W	Dina	Pohj	Dynastie	W	Wei	c	Noordelijke	Norra			Northern Wei (culture, style, and period)		http://vocab.getty.edu/aat/300018409	www.wikidata.org/entity/Q875305			
26	Eastern Wei dynasty	Östliche Wei	Wei	Itäinen	Dynastie	W	Dinas	Oostelijke	Y	Ostra			Eastern Wei (culture, style, and period)		http://vocab.getty.edu/aat/300018404	www.wikidata.org/entity/Q307069			
27	Western Wei dynasty	Westliche W	Wei	Lántir	Dynastie	W	Dinas	Westelijke	V	Vástr			Western Wei (culture, style, and period)		http://vocab.getty.edu/aat/300018410	www.wikidata.org/entity/Q1143164			
28	Northern Qi dynasty	Nördliche Q	Dina	Pohj	Dynastie	Q	Dinas	Noordelijke	Norra				Northern Qi (Q1143524)		http://vocab.getty.edu/aat/300018405	www.wikidata.org/entity/Q1143524			
29	Northern Zhou dynasty	Nördliche Zh	Zhou	Pohj	Dynastie	Zh	Dinas	Noordelijke	Norra				Northern Zhou (culture, style, and period)		http://vocab.getty.edu/aat/300018407	www.wikidata.org/entity/Q551067			
30	Liu Song dynasty	Frühere Song	Dina	Liu-Sc	Dynastie	So	Dinas	Liu	Song-dy	Liu	Sc		Liu Song		http://vocab.getty.edu/aat/300018415	www.wikidata.org/entity/Q49697			
31	Southern Qi dynasty	Südliche Q	-	Dina	Qi-dy	Dynastie	Q	Dinas	Zuidelijke	Qi-dyn			Southern Qi		http://vocab.getty.edu/aat/300018417	www.wikidata.org/entity/Q62456			
32	Liang dynasty	Liang-d	Liang-Dynast	Dina	Liang	Dynastie	Lit	Dinas	Liang-dynast	Liang-			Liang dynasty (Q1069868)			www.wikidata.org/entity/Q1069868			
33	Western Liang dynasty	Westliche Liang		Liang	occidental			Westelijke	V	Vástr			Western Liang (Sixteen Kingdoms, cultu		http://vocab.getty.edu/aat/300404604	www.wikidata.org/entity/Q994451			
34	Chen dynasty	Chen-d	Chen-Dynast	Dina	Chen-	Dynastie	Ch	Dinas	Chen-dynas	Chen-			Chen dynasty (Q62454)			www.wikidata.org/entity/Q62454			
35	Rouran Khaganate (kingdom)	Rouran Xoy	Rour	Rour	Ruani	Zsuar	Rour	Rour					Rouran Khaganate (Q155361)			www.wikidata.org/entity/Q155361			
36	Gaochang kingdom	Guoche	Guochang	Guoc	Guoc	Royaume	de	Guoc	Koninkrijk	Y	Guoc		Gaochang Kingdom (Qu clan) (Q11175560)			www.wikidata.org/entity/Q11175560			

Language - Wikidata



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

Language	Shanghai	Chinese Nationalist Party	tui na massage	Pearl River
DA	Shanghai	Kuomintang		Zhujiang
DE	Shanghai	Kuomintang	Tuina	Perfluss
EL	Σαγκάη	Κουομιντάνγκ		
ES	Shanghái	Kuomintang		Río de las Perlas
FI	Shanghai	Kuomintang		Helmijoki
FR	Shanghai	Kuomintang	Tui Na	
HU	Sanghaj	Kuomintang		Gyöngy-folyó
IT	Shanghai	Kuomintang	Tuina	Fiume delle Perle
NL	Shanghai	Kwomintang	Tui Na	Parelrivier
SL	Šanghaj	Kuomintang		
SV	Shanghai	Kuomintang		Pärfloden
CH traditional	上海市	國民黨	推拿	珠江
CH simplified	上海市	国民党	推拿	珠江
CH pinyin	Shanghai Shi	Guomin Dang	tuina	Zhu Jiang
CH pinyin (LC)	Shanghai Shi	Guo min Dang	Tui na	Zhu Jiang

Wikipedia (37 entries)

ar	البوذية الصينية
az	Çinde buddizm
bo	བླ་ནལ་གྱི་དབང་ཚོགས་
cs	Buddhismus v Číně
de	Buddhismus in China
en	Chinese Buddhism
eo	Ĉina Budhismo
es	Budismo chino
et	Budism Hiinas
fr	Bouddhisme en Chine
hi	चीनी बौद्ध धर्म
hu	Kínai buddhizmus ☼
id	Agama Buddha di Tiongkok
it	Buddhismo cinese
ja	中国の仏教
ko	중국의 불교
mr	चिनी बौद्ध धर्म
nl	Boeddhisme in China
no	Kinesisk buddhisme
pnb	چینی بدھ مت
pt	Budismo na China
Wikipedia (37 entries) 	
ru	Буддизм в Китае
sh	Budizam u Kini
simple	Han Buddhism
si	චීනයේ බෞද්ධ ඉතිහාසය
sr	Будизам у Кини
ta	சீனாவில் பெளத்தம்
th	ศาสนาพุทธในประเทศไทย
tr	Çin'de Budizm
ur	چینی بدھ مت
vi	Phật giáo Trung Quốc
wuu	汉传佛教
zh_classical	漢傳佛教
zh_min_nan	Tiong-kok ê Hùt-kàu
zh_yue	漢傳佛教
zh	汉传佛教

Language - Wikidata



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, Grant n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839




Art & Architecture Thesaurus® Online Full Record Display

[New Search](#)

[Previous Page](#)

[Help](#)

Click the  icon to view the hierarchy.

[Semantic View \(JSON, RDF, N3/Turtle, N-Triples\)](#)

ID: 300021992

Record Type: [concept](#)

Page Link: <http://vocab.getty.edu/page/aat/300021992>

 **Chinese Buddhism** (Buddhism, religions (belief systems, cultures), ... Associated Concepts (hierarchy name))

Note: Collective term referring to the various schools of Buddhism that have flourished in China.

Terms:

Chinese Buddhism ([preferred](#), [C,U,English-P,D,U](#))

Chinese Buddhist ([C,U,English,U,F,U,U](#))

中國佛教 ([C,U,Chinese \(traditional\)-P,D,U,U](#))

Chinees boeddhisme ([C,U,Dutch-P,D,U,U](#))

budismo chino ([C,U,Spanish-P,D,U](#))

Takeaways



- How to achieve a manageable quantity of keywords, so that mapping will be successful?
- Our next step should be reducing this one massive list to shorter lists for particular types of object + a few general lists
- By particular we mean identified as the most common/ important in partners' collections like Ceramics, Photography, Textile, etc.
- With general we mean Geographic References and Historic Periods
- In **PAGODE Sequel** we can broaden this methodology to other types of objects



Contact Info



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

Dunja Zorman: Dunja.zorman@ff.uni-lj.si

Maja Veselič: maja.veselic@ff.uni-lj.si

Department of Asian Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana

<http://as.ff.uni-lj.si/english/english>

www.ff.uni-lj.si